

Cambridge International A Level

FRENCH

9716/23

Paper 2 Reading and Writing

May/June 2024

MARK SCHEME

Maximum Mark: 70

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2024 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **16** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptions for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Annotations

The following is a list of annotations used in marking.

Symbol	Meaning
✓ <i>a</i> to ✓ <i>n</i>	Content marks being awarded
?	Unclear
BOD	Benefit of the doubt
NBOD	No benefit of the doubt
INVL	Invalidates
HA	Harmless addition – does not score, but does not invalidate
TV	Too vague
T+	Goes too far. May also be used to indicate over-reliance on the text in assessing the Quality of Language mark in Question 5.
^	Omission of required element
REP	Repeated or consequential error – no further penalty. May also be used to indicate that a point has already been awarded earlier in the answer.
/	Used for marking word limits in Q5.
LM	Lifted material, not to be rewarded
X	Answer not accepted
✓	Answer accepted
SEEN	Item/page seen
Additional annotations that may appear in the mark scheme: TC = <i>tout court</i> = on its own TOL = tolerate	

Section 1

Question 1

Responses which do not fit directly into the 'footprint' left by the original word are not allowed – i.e. no additions, no deletions.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
1(a)	surtout	1	
1(b)	plutôt que	1	
1(c)	selon	1	pour
1(d)	dès	1	<u>des</u>
1(e)	l'ensemble	1	

Question 2

Candidates must begin the answer by writing out the prompt. Candidates should make the minimum changes necessary, whilst retaining as many elements of the original as possible, and not alter vocabulary for its own sake.

Question	Accept	Marks	Do not accept
2(a)	<u>La décision</u> a été copiée par d'autres agglomérations.	1	<i>change of tense</i> des autres
2(b)	<u>Virginie explique que</u> son équipe et elle veulent/voulaient encourager les déplacements.	1	qu'elle (<i>alters stem</i>)
2(c)	<u>Il est possible que la gratuité</u> ait des bénéfiques.	1	puisse
2(d)	<u>Le conseil a instauré une mesure</u> <u>après</u> l'avoir examinée. qu'il l'a/avait examinée	1	avoir avoir examiné la mesure l'examen/examen
2(e)	<u>Les citoyens</u> restent difficiles à persuader.	1	sont

Question 3

Candidates must not copy word for word from the text.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(a)	Qu'est-ce qu'on essaie d'empêcher les voitures de faire en encourageant les gens à opter pour les transports publics ? Donnez trois actions. (premier paragraphe)	3	
	✓a Encombrer/engorger/bloquer/remplir les (centres-) <u>villes/rues</u> Créer des embouteillages dans les <u>villes.</u>	1	[encombrement] encombrer de INV nos... réduire le nombre de voitures (<i>what are cars prevented from doing ?</i>)
	✓b Polluer <u>l'air/atmosphère</u>	1	[pollution] polluer de INV l'air gaspiller/polluter/polluir
	✓c Nuire/faire du mal au/endommager/abîmer/détériorer le climat Ils contribuent au réchauffement climatique	1	[détérioration] détériorer du INV climat

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(b)	Qu'est-ce que Dunkerque a été une des premières villes à faire (deux points) ? (deuxième paragraphe)	2	
	<p>✓a <i>Distinction between residents and visitors needed</i></p> <p>Étendre/TOL avoir la gratuité de son/le réseau/ses bus/transports publics/en commun/à (tous) ses <u>habitants/résidents/ (tous) ceux qui habitent dans la ville/citadins</u></p> <p>Offrir/donner le réseau/les voyages en bus à... (offrir = <i>free</i>)</p> <p>Rendre son réseau/le bus gratuit/non-payant pour...</p> <p>Faire que son réseau soit gratuit pour...</p>	1	[extension] étendre de INV la gratuité mettre tout le monde/tous les gens/tous TC les mocaux
	<p>✓b Inclure/faire la même chose pour <u>les/des touristes/visiteurs/ceux qui sont de passage/en visite</u></p> <p><u>Les touristes</u> sont inclus/compris/en profitent aussi Étendre/TOL avoir la gratuité (de son réseau <i>if given in a</i>) à/pour (tous) ses <u>habitants et</u> (ensuite/aussi/également/ainsi qu') <u>aux touristes</u> = a+b</p>	1	[inclusion] Incluser/incluer/inclure passagers (for passage)

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(c)	Selon Mme Leclerc, qu'est-ce que les gens seront moins obligés de faire en centre-ville si l'initiative est un succès ? Donnez trois actions. (<i>troisième paragraphe</i>)	3	
	<p>✓a <i>What will drivers/people have to <u>do less of</u>? Different verbs needed in all, with drivers/people as the subject</i></p> <p>Attendre/patients/rester bloqués/passer du temps/TOL seront moins dans les/des embouteillages</p>	1	[attentes] attendre prendre/utiliser la voiture éliminer les embouteillages Il y aura moins/pas d'embouteillages
	<p>✓b Entendre/écouter/subir/être dérangés par les klaxons</p> <p>Tolérer (le bruit) des/les klaxons</p>	1	[nuisance(s) sonore(s)] klaxonner utiliser les klaxons il y aura moins/pas de klaxons avoir la pollution sonore
	<p>✓c (Re)chercher/trouver un(e) place de stationnement/parking (libre) Ne pas (pouvoir) trouver ... BOD</p>	1	[recherche] rechercher d'une INV place
3(d)	Selon M. Descombes, pourquoi la gratuité bénéficie-t-elle surtout aux familles à revenu plus faible ? Et quel est l'impact actuel des zones commerciales périphériques sur le centre-ville ? (<i>quatrième paragraphe</i>)	2	
	<p>✓a Les frais de transport représentent une part/proportion/pourcentage (plus) <u>importante/grande/majoritaire</u> de leur budget.</p> <p>Elles/les familles dépensent/consacrent une part (plus) <u>importante</u> de leur budget en (frais de) transport.</p>	1	[étant consacrée] Elle aide avec leur budget TV
	<p>✓b Elles/les zones attirent/volent BOD beaucoup de(s) (ses) clients</p> <p>Il/le centre-ville perd beaucoup de (ses) clients.</p> <p>Les clients/consommateurs vont aux zones/ centres commerciales/aux</p> <p>Les deux sont en concurrence Elles concurrencent les centres-villes</p>	1	[concurrencé]

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(e)	Qu'est-ce qui permet de réduire l'impact financier d'un système gratuit ? Donnez trois actions. (cinquième paragraphe)	3	
	<p>✓a Les coûts de personnel sont réduits Une réduction de... On peut employer/embaucher/payer moins de personnel/employés/travailleurs. On peut réaliser/faire des économies de personnel/payer moins d'<u>employés</u></p>	1	<p>[réalisation...économie(s)] personnel <i>thought to mean personal</i></p>
	<p>✓b Pas de billets à produire Plus besoin de produire les billets</p>	1	[production]
	<p>✓c Contrôler les/des billets/titres de transport/ tickets Plus besoin de produire et/ou contrôler les billets = b+c</p>	1	[contrôle]
3(f)	Qu'est-ce que l'absence de tickets permet aux chauffeurs de bus (un point) et aux passagers (un point) de faire ? (cinquième paragraphe)	2	
	<p>✓a <i>Drivers must be subject</i> <u>Se</u> focaliser/<u>se</u> concentrer/focaliser leur attention (uniquement) sur leur conduite/pour conduire/la route</p>	1	<p><i>Verbs needed in both</i> [focalisation] ... sur le bus TV</p>
	<p>✓b <i>Passengers must be subject</i> Monter/<u>s'</u>embarquer (plus) <u>vite</u> (dans les bus)</p>	1	[embarquement] embarquer le bus

For the Quality of Language mark for Question 3, see guidance on the last two pages.

Section 2**Question 4**

Candidates must not copy word for word from the text.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(a)	Qu'est-ce que la gratuité des transports n'arrivera probablement pas à faire, selon les associations d'usagers ? Qu'est-ce que ces associations impliquent en parlant d'un trompe-l'œil ? Comment les compagnies de transports ont-elles réagi à l'idée de la gratuité ? (premier paragraphe)	3	
	✓a Soulager/diminuer/réduire/atténuer/alléger/ aider la congestion de/décongestionner les centres-villes	1	<i>Verb needed</i> [soulagement] soulager de INV la congestion
	✓b Cela semble une bonne idée mais ne l'est pas C'est (une idée) séduisante/attrayante/attirante (à première vue), mais ne marchera pas/sera inefficace/est trompeuse	1	mensonge/piège/erreur
	✓c Elles ont mis en garde/émis des avertissements/ont averti les gens	1	[mises (as a noun)... garde] Ils se méfient tv Ils sont/se mettent en garde

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(b)	Qu'est-ce que Jean-Luc doit faire qui ne lui plaît pas s'il prend le bus (deux points) ? Pour Martine, comment les compagnies de bus pourraient-elles améliorer leurs services (deux points) ? (deuxième paragraphe)	4	
	✓a <u>Marcher</u> (deux kilomètres/faire deux kilomètres) (à pied) (de chez lui) jusqu'à l' <u>arrêt</u> /pour arriver à l' <u>arrêt</u>	1	station
	✓b Perdre/passé une heure (par jour) à attendre le (prochain) bus/une heure entre les/deux bus	1	[perte] perdre d'une INV heure atteindre
	✓c (Elles pourraient) respecter/suivre/ne pas ignorer les horaires Etre plus fiables Arriver à l'heure En respectant...	1	[respect] [fiabilité] respecter des INV horaires ponctuels
	✓d (Elles pourraient) <u>augmenter</u> le nombre de places <u>assises</u> En mettant à disposition plus/un <u>plus</u> grand nombre/assez/suffisamment de places <u>assises</u> Régler le manque/problème des places assises	1	[insuffisance] beaucoup
4(c)	Quel est le but principal du projet de gratuité ? Qu'est-ce que le projet peut faire de regrettable en réalité ? Selon Mme Turan, qui seront les plus réticents à prendre le bus ? (troisième paragraphe)	3	
	✓a Réduire (le nombre/total/la quantité de) les voitures	1	[réduction] réduire du INV nombre réduire
	✓b Freiner/ralentir la popularité (croissante)/ croissance/montée/ expansion/ développement des modes de transport actifs/écologiques/réduire le nombre de cyclistes et marcheurs	1	[freinage] freiner de la INV popularité freiner décourager
	✓c Les automobilistes/conducteurs/chauffeurs	1	chauffer(s)

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(d)	Qu'est-ce que la réussite du projet obligera les villes à faire ? Donnez trois actions. (quatrième paragraphe)	3	
	✓a Compenser/remplacer les pertes de recettes/ventes de billets	1	[compensable(s)] payer les voyages en bus TV
	✓b Entretien <u>plus</u> de bus	1	[entretien] entretenir d(e) INV un plus grand nombre dépenser TV
	✓c Embaucher/employer/ajouter des/ <u>plus</u> de/de nouveaux/autres chauffeurs	1	[embauche] embaucher de INV conducteurs dépenser TV
4(e)	Si une ville adopte la gratuité, comment son système de transports (un point) et son budget (un point) risquent-ils d'être affectés ? (dernier paragraphe)	2	
	✓a La qualité (du système/réseau/des transports) <u>se</u> dégradera/détériorera/empirera/sera moins bonne Le système/réseau <u>se</u> dégradera	1	[dégradation] Les bus seront moins entretenus TV (wrong para)
	b ✓ Ses finances seront déséquilibrées/surchargées/débordées/instables/insoutenables Le budget sera déséquilibré/se déséquilibrera Cela/le coût deviendra trop cher/coûteux/insoutenable	1	[déséquilibre]

For the Quality of Language mark for Question 4, see guidance on the last two pages.

Question 5(a) (Summary)

The summary could include the points below/overleaf up to a maximum of 10.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
5(a)	<p>Résumez les arguments pour et contre la gratuité des transports publics en ville, tels qu'ils sont présentés dans les deux textes.</p> <p>Pour</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓a Désencombrer/soulager la congestion des (centres-)villes/réduire le nombre de voitures/aborder le problème du trafic urbain ✓b Réduire gaz/émissions/pollution de l'air/détérioration du climat/réchauffement climatique/bienfaits écologiques ✓c Persuader/encourager les gens à prendre les transports publics ✓d Moins d'attentes/embouteillages (<i>unless already scored in a</i>)/klaxons/stationnement plus facile ✓e Bénéfices sociaux/aide les familles moins favorisées/soulager le budget mensuel ✓f Redynamiser les <u>centres-villes</u> (plutôt que les zones commerciales périphériques) ✓g Économies de personnel/pas de frais associés à la production/ au contrôle des billets ✓h Embarquements plus rapides/moins de travail pour les chauffeurs (de bus)/chauffeurs peuvent se focaliser (uniquement) sur la conduite <p>HA</p>	10	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
5(a)	<p>Contre</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓i Perte de finances/recettes/pas de ventes de billets/difficiles à compenser ✓j Coût moins important que qualité/fréquence/fiabilité/respect des horaires/proximité des arrêts/attentes/assez de places assises ✓k Freiner la popularité croissante des modes de déplacements actifs (vélo, à pied) / utilisés par/attirer les cyclistes/piétons plutôt que les automobilistes ✓l Ne va pas soulager la congestion ✓m Besoin d'entretenir plus de bus/embaucher plus de chauffeurs/conducteurs ✓n Coûter cher aux villes/déséquilibrer les finances/risque de dégradation du réseau <p>HA Fausse bonne idée/trompe l'œil Les compagnies n'aiment pas l'idée</p>		

Question 5b (Personal Response)**Content marks**

Marked like a mini essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
5(b)	<p>À part la gratuité des transports publics, quelles autres mesures pourriez-vous envisager pour essayer de décourager les gens d'utiliser leur voiture individuelle en ville ?</p>	5	
	<p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p>		
	<p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p>		
	<p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p>		
	<p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free composition.</p>		
<p>0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p>			

For the Quality of Language mark for Question 5, see guidance on the next page.

Quality of Language Marks for Questions 3, 4 & 5**Quality of Language – Accuracy**

5 Very good
Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good
Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound
Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average
Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor
Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language for Questions 3 and 4

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).